

# Citizen - Manuale d'istruzioni

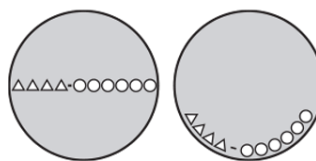
## Per controllare il numero del movimento

Sulla cassa dell'orologio ne è inciso il numero composto da una serie di quattro più altri sei caratteri alfanumerici. (Come mostra la figura qui a destra)

I primi quattro caratteri indicano il numero del movimento dell'orologio.

Nell'esempio qui a destra il numero del movimento è "△△△△".

## Esempio d'incisione






La posizione dell'incisione può differire secondo il modello d'orologio.



## Precauzioni di sicurezza - IMPORTANTE

Le istruzioni contenute in questo manuale devono essere osservate scrupolosamente non solo per usare correttamente l'orologio ma anche per prevenire lesioni a se stessi o agli altri e/o danni materiali. Raccomandiamo pertanto di leggerlo completamente (in particolare da pagina 22 a pagina 31) e di comprendere a fondo il significato dei seguenti simboli:

- In questo manuale i consigli per la sicurezza sono suddivisi in categorie e illustrati nel seguente modo:

 <b>PERICOLO</b>	Alta probabilità di causare lesioni gravi o anche mortali
 <b>ATTENZIONE</b>	Possibilità di lesioni gravi, anche fatali
 <b>AVVERTENZE</b>	Possibilità di lesioni lievi o moderate e/o di danni alle cose

- In questo manuale le istruzioni importanti sono suddivise in categorie e illustrate nel seguente modo: (I seguenti simboli sono esempi di pittogrammi.)

	Simbolo di avvertenza seguito da istruzioni o precauzioni che devono essere osservate.
	Simbolo di avvertenza seguito da un'indicazione di proibizione.

## Precauzioni da osservare durante le immersioni

### **DIVIETO Non usare l'orologio durante le immersioni se...**

- Non usare l'orologio durante le immersioni se l'orologio si ferma o funziona in modo anomalo.

## **AVVERTENZA Immersioni con l'orologio**

- Si raccomanda vivamente alle persone che utilizzano l'orologio subacqueo di ricevere istruzioni e addestramento adeguati in materia di immersioni subacquee e di osservare tali regole in ogni momento.

- Utilizzare l'orologio soltanto dopo aver compreso appieno le procedure di funzionamento e le precauzioni.  
L'uso dell'orologio in modo diverso da quanto indicato nel presente manuale di istruzioni può causare il malfunzionamento dell'orologio.
- Controllare le indicazioni di resistenza all'acqua sul quadrante dell'orologio o sul retro della cassa. Non fare mai immersioni oltre la profondità indicata.

### **AVVERTENZA Prima delle immersioni**

- Prima delle immersioni controllare quanto segue
  - Controllare che l'orologio sia completamente carico.
  - Controllare che l'orologio funzioni correttamente (verificare i movimenti della lancetta di ora/ datario/secondi)
  - Controllare che la corona sia completamente inserita e bloccata
  - Controllare che il cinturino sia ben fissato al corpo dell'orologio.
  - Controllare che non vi siano segni di rottura o altri danni al cinturino o al quadrante di vetro.
  - Controllare che la lunetta rotante ruoti correttamente.

### **AVVERTENZA Durante le immersioni**

- Non azionare la corona durante le immersioni. Il suo azionamento in acqua potrebbe creare danni, compreso il deterioramento della resistenza all'acqua.
- Fare attenzione a non sbattere l'orologio contro oggetti duri come attrezzature o rocce.

### **AVVERTENZA Dopo le immersioni**

- Dopo aver verificato che la corona sia bloccata, sciacquare l'orologio con acqua dolce per far in modo che sia privo di acqua di mare, fango e sabbia. Pulire completamente con un panno asciutto.

## **Caratteristiche degli orologi a movimento meccanico**

### **Note sulla precisione oraria degli orologi meccanici**

La precisione oraria indicata nel manuale è quella statica a temperature normali. La precisione degli orologi meccanici potrebbe cadere oltre l'intervallo indicato al verificarsi delle seguenti tre condizioni d'uso o per altre ragioni ancora:

- Entità di avvolgimento della molla motrice
- Giacitura
- Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)

### **Entità di avvolgimento della molla motrice**

Gli orologi meccanici mantengono stabilmente la precisione quando la molla è avvolta a sufficienza.

### **Giacitura**

La precisione degli orologi meccanici subisce l'influenza della forza di gravità. Essa varia infatti con

le differenze di giacitura mentre li si indossa e in ogni momento li si orienta diversamente.

### **Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)**

- Negli orologi meccanici le parti metalliche sono responsabili del mantenimento della precisione. La precisione varia quindi con l'eventuale espansione e contrazione termica di tali parti.
- Gli orologi meccanici sono costruiti con parti metalliche. Esse subiscono perciò l'effetto dei campi magnetici e, di conseguenza, a loro volta influenzano la precisione oraria. Si raccomanda pertanto di non avvicinare l'orologio a corpi fortemente magnetizzati.
- La precisione è altresì influenzata dall'effetto dei forti impatti.

### **Manutenzione**

Gli orologi a movimento meccanico possono perdere la precisione a causa della ridotta lubrificazione o dell'usura delle loro parti. Si raccomanda pertanto di richiederne lo smontaggio e la pulizia (revisione) ogni 2 o 3 anni (servizio a pagamento). Potrebbe tuttavia non essere possibile, anche intervenendo con riparazioni, ripristinare le prestazioni iniziali da una condizione prolungata di deterioramento.

## **Caratteristiche**

### **Resistenza all'acqua fino a 200 metri**

- Questo orologio è un orologio subacqueo (resistente all'acqua fino a 200 metri). È possibile utilizzarlo per le immersioni subacquee con le bombole, ma non deve essere utilizzato in un'atmosfera arricchita di elio (ad esempio immersione in saturazione).

### **Movimento di carica automatica**

- Viene eseguito un movimento di carica automatica in cui la molla dell'orologio viene caricata automaticamente dal movimento della mano una volta indossato l'orologio e la forza della molla viene quindi utilizzata per azionare il movimento (l'orologio).

### **Carica automatica**

Quando l'orologio viene indossato al polso, il normale movimento del braccio causa la carica della molla.

### **Carica manuale**

Ruotare la corona in senso orario mentre è in posizione 0 per caricare la molla.

## **Prima di usare l'orologio**

### **Regolazione del cinturino**


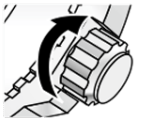
Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Se non viene regolato correttamente, infatti, il cinturino potrebbe staccarsi improvvisamente, causando la caduta dell'orologio o eventuali lesioni. Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.

## Pellicole adesive

Accertarsi di aver rimosso ogni eventuale pellicola adesiva applicata sull'orologio (cassa, cinturino, fibbia, ecc.). In caso contrario la pelle si potrebbe scoriare e/o le parti metalliche corrodere a causa della penetrazione del sudore o dell'umidità negli interstizi.

## Come usare la corona appositamente progettata

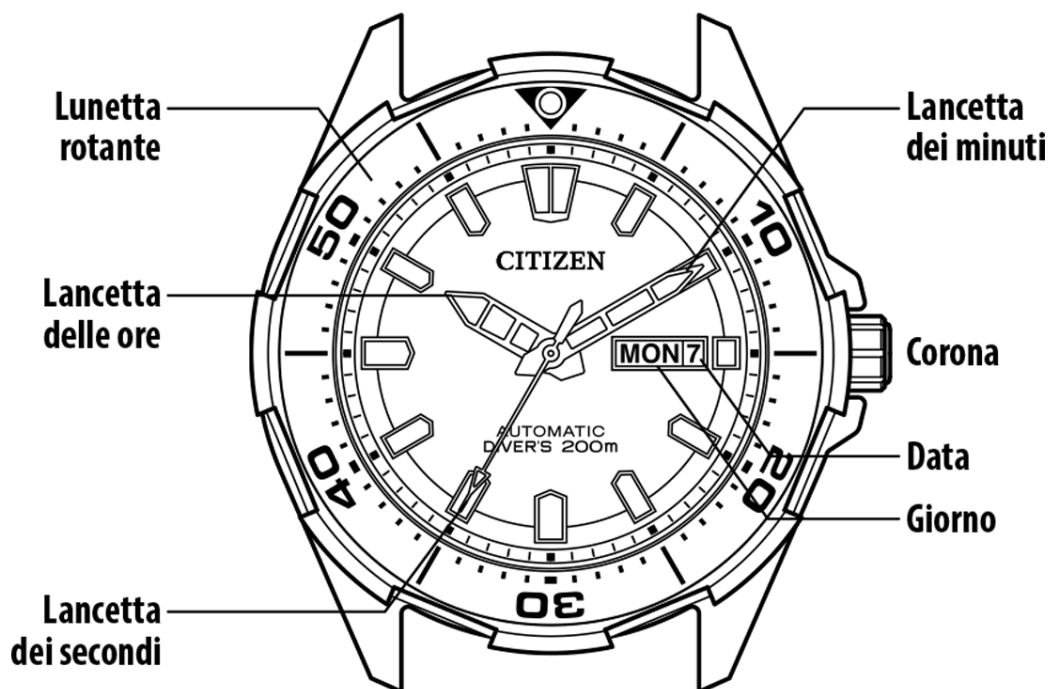
Prima di usare la corona è necessario sbloccarla.

	Sbloccare	Bloccare
<b>Corona a vite</b>	 <p>Ruotare la corona in senso antiorario sino a quando si sblocca dalla cassa.</p>	 <p>Premere la corona nella cassa. Esercitando una lieve pressione verso la cassa avvitare quindi a fondo la corona in senso orario sino a quando si blocca. L'avvitamento deve essere completo.</p>

## Richieste e precauzioni riguardanti l'orologio (Orologio meccanico con funzione di carica automatica)

- Anche se la molla si carica automaticamente quando l'orologio viene indossato al polso, la molla si scarica dopo circa 2 giorni e l'orologio si ferma se viene tolto dal polso.
- Prima di impostare l'ora (lancette delle ore e dei minuti), caricare adeguatamente la molla.
- Se l'ora viene impostata senza che la molla sia adeguatamente caricata, la lancetta dei secondi oscilla avanti e indietro di 2-3 secondi. Esistono due modi per caricare la molla: ruotando manualmente la corona a destra e agitando delicatamente l'orologio. Se la molla è stata caricata agitando l'orologio a lato con una forza eccessiva, la lancetta dei secondi di rado oscilla avanti e indietro. Ciò tuttavia non ha alcun effetto sulle funzioni o sulle prestazioni dell'orologio.

## Identificazione delle parti



- Le illustrazioni riportate in questo manuale potrebbero differire dall'aspetto reale dell'orologio in vostro possesso.

## Molla

Questo orologio sfrutta la potenza della molla.

- Quando la molla è completamente carica, l'orologio funzionerà per circa 40 ore.
- La carica sufficiente garantisce un movimento stabile e preciso.

### Informazioni sulla carica della molla

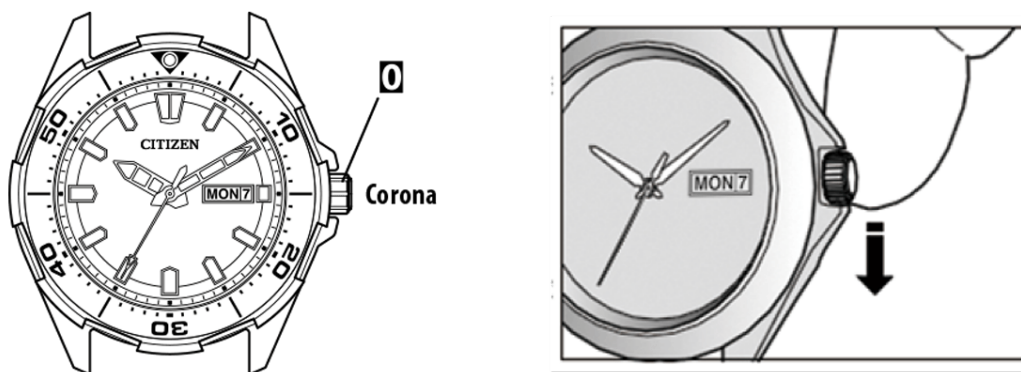
Questo orologio è un orologio meccanico a carica automatica. È anche possibile avvolgere manualmente la molla. La molla viene caricata dall'oscillazione del braccio. Si consiglia di indossare l'orologio per più di 8 ore al giorno. Se durante la giornata non si muovono molto le braccia, ad esempio se si trascorre molto tempo seduti a una scrivania, la molla potrebbe non caricarsi a sufficienza. In questi casi, caricare manualmente la molla.

#### Nota:

per aumentare la resistenza all'acqua dell'orologio, usare una corona a vite. Quando si aziona la corona, ruotarla prima a sinistra per disinserire il blocco a vite. Una volta terminata l'operazione, riportare sempre la corona in posizione normale e girarla verso destra spingendola, in modo che il blocco a vite sia inserito correttamente.

### Avvolgimento manuale della molla principale

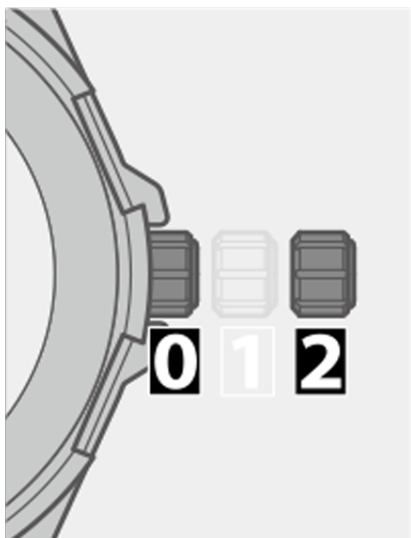
Girare la corona verso destra (in senso orario) in posizione 0.



- Quando l'orologio si ferma, girando la corona circa 40 volte si avvolge completamente la molla principale.
- Quando la molla è completamente carica, ruotando ulteriormente la corona non si danneggia la molla.

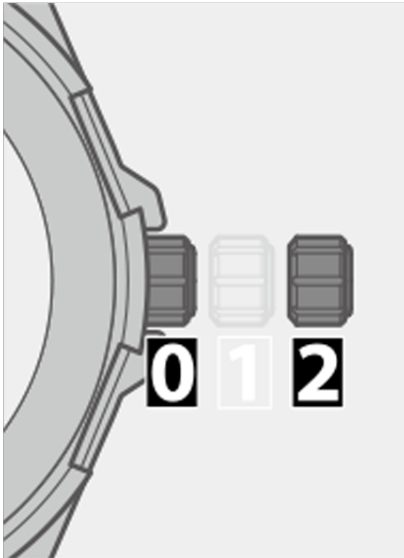
## Regolazione dell'orario e del datario

### Regolazione dell'ora



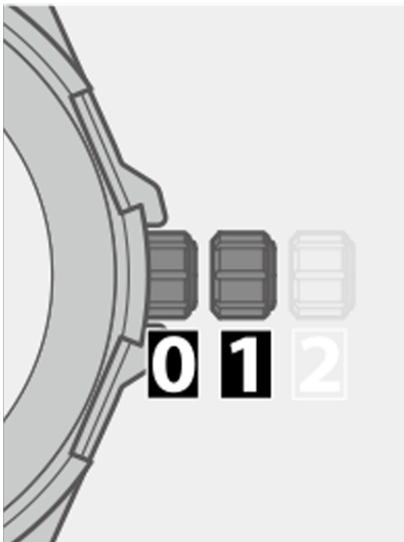
- 1. Estrarre la corona nella posizione 2.**
- 2. Ruotare la corona per regolare l'ora.**
  - L'indicazione della data cambia ad indicare che è diventata AM. Regolare l'ora per verificare che sia impostato l'orario AM o PM corretto.
  - Il giorno cambia un po' più tardi rispetto alla data.
- 3. Terminare la procedura premendo la corona nella posizione 0.**

### Regolazione dell'ora



- 1. Quando la lancetta piccola dei secondi indica 0 secondi, estrarre la corona nella posizione 2.**
  - La lancetta dei secondi si ferma.
- 2. Ruotare la corona per regolare l'ora.**
  - L'indicazione della data cambia ad indicare che è diventata AM. Regolare l'ora per verificare che sia impostato l'orario AM o PM corretto.
  - Il giorno cambia un po' più tardi rispetto alla data.
- 3. Terminare la procedura premendo la corona nella posizione 0.**

### Regolazione del datario



- 1. Estrarre la corona nella posizione 1.**
- 2. Ruotare la corona per impostare data e giorno.**
  - La data cambia se la corona viene girata a sinistra.
  - Il giorno cambia se la corona viene girata a destra. Il giorno viene visualizzato alternativamente in due lingue. Quando il giorno viene impostato sulla lingua

desiderata, l'orologio lo indica automaticamente in quella lingua.

### 3. Terminare la procedura premendo la corona nella posizione 0.

- Evitare di correggere la data e il giorno quando le lancette dell'orologio si trovano tra le ore 21:00 e le 4:30. La correzione della data e del giorno in quella fascia oraria può impedire il cambio data il giorno successivo. Impostare la data e il giorno quando le lancette non rientrano in quella fascia oraria.
- La data visualizzata dall'orologio si basa su un mese di 31 giorni. Correggere la data all'inizio di marzo, maggio, luglio, ottobre e dicembre.

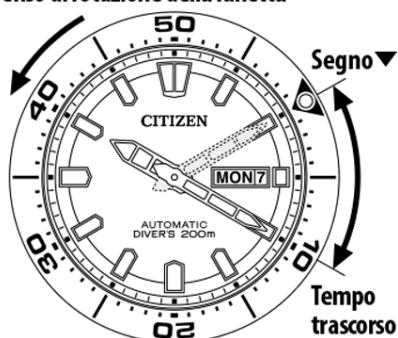
## Tramite la lunetta rotante

È possibile vedere il tempo trascorso da un determinato momento o il tempo mancante a un particolare momento semplicemente tramite la lunetta rotante.

- La lunetta rotante si muove soltanto in senso antiorario. Onde evitare guasti, non si muove in senso contrario (orario).

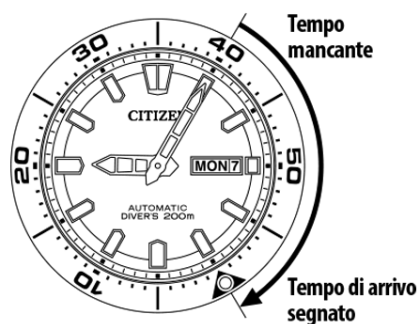
## Individuazione del tempo trascorso

Senso di rotazione della lunetta



1. **Impostare ▼ sulla lunetta rotante sulla posizione corrente della lancetta dei minuti.**
  - La posizione ▼ corrisponde a 0 minuti.
2. **È possibile vedere il tempo trascorso leggendo la scala sulla lunetta.**

## Individuazione del tempo rimanente



1. **Impostare ▼ sulla lunetta rotante sulla posizione decisa aggiungendo l'ora di arrivo**



### all'ora corrente.







- Nella figura l'ora di arrivo corrisponde a 20 minuti, che vengono aggiunti all'ora corrente.

## 2. È possibile leggere il tempo mancante tra la posizione della lancetta dei minuti e il segno ▼ della lunetta.

## Impermeabilità all'acqua

### ATTENZIONE Impermeabilità all'acqua

- Gli orologi resistenti all'acqua per immersioni possono essere utilizzati solo per le immersioni con bombole d'aria e non per le immersioni in saturazione con bombole di elio.
- Gli orologi resistenti all'acqua per le immersioni in saturazione dispongono di una funzione di impermeabilizzazione potenziata per le immersioni in saturazione con l'elio.

Nome	Indicazione	Specifica	Uso in acqua											
	Quadrante o fondello													
Orologio resistente all'acqua per immersioni	DIVER'S 200m	Impermeabile in acqua sino a 200 metri	Esposizione all'acqua di bassa entità (lavarsi il viso, pioggia, ecc.)	Nuoto e operazioni generiche di lavaggio	Immersioni, sport marittimi	Immersioni con saturazione con bombola	Immersioni in gas elio	Azionare la corona o i pulsanti quando l'orologio è umido	OK	OK	OK	OK	NO	NO

- La guarnizione impiegata per questo orologio è un componente di consumo e si deteriorerà con l'uso per lungo periodo. Il deterioramento potrebbe condurre alla penetrazione di acqua, causando il malfunzionamento o l'arresto dell'orologio. Per l'ispezione consultare un centro di assistenza autorizzato (a pagamento) ogni 2 o 3 anni, e sostituire la guarnizione, il vetro e altre parti come si richiede.

## Precauzioni e limiti d'uso

### AVVERTENZE Per evitare lesioni

- Prestare particolare attenzione quando s'indossa l'orologio con un bambino in braccio in modo da non ferirlo.
- Prestare particolare attenzione durante gli esercizi fisici o il lavoro pesante per evitare di ferire se stessi e gli altri.
- Non indossare l'orologio durante la sauna né in altre circostanze in cui possa surriscaldarsi e causare il rischio di ustione.
- Prestare attenzione alle unghie quando s'indossa o si toglie l'orologio, specialmente se il cinturino è molto stretto.
- Prima di coricarsi togliere l'orologio dal polso.

### AVVERTENZE Precauzioni

- Usare sempre l'orologio con la corona premuta all'interno (normale posizione). Se la corona è del tipo con blocco a vite ci si deve sempre accertare che sia ben bloccata.

- Non ruotare la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato. In caso contrario l'acqua vi potrebbe penetrare danneggiando i componenti interni più importanti.
- In caso di penetrazione di acqua o di persistente appannamento del vetro si raccomanda di far controllare e/o riparare l'orologio dal proprio rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato.
- Anche se l'orologio è caratterizzato da un elevato livello d'impermeabilità è raccomandabile:
  - risciacquarlo bene in acqua dolce e quindi asciugarlo con un panno asciutto dopo l'immersione in acqua di mare
  - non colpirlo con il flusso d'acqua di un rubinetto
  - Togliere dal polso prima di fare il bagno
- Qualora nell'orologio penetri acqua di mare, inserirlo in una scatola o in un sacchetto di plastica e provvedere immediatamente a farlo controllare. In caso contrario la pressione interna potrebbe aumentare con conseguente distacco di alcune delle parti (cristallo, corona, pulsanti, ecc.)

## **AVVERTENZE Quando s'indossa l'orologio Cinturino**

- A causa del sudore il cinturino di pelle o di gomma uretanica si deteriora nel tempo. Essendo un materiale naturale, la pelle si può consumare, deformare e scolorire. È perciò consigliabile sostituirlo periodicamente.
- A causa del materiale con cui il cinturino di pelle è realizzato, se lo si bagna la sua durezza si riduce (sbiadisce e/o il materiale adesivo si distacca). Quando bagnata, inoltre, la pelle può causare infiammazione cutanea.
- Non macchiare il cinturino di pelle con sostanze, prodotti cosmetici compresi, contenenti materiali volatili, sbiancanti o alcol. Si potrebbe infatti scolorire e invecchiare prematuramente. Anche la luce ultravioletta, in particolare quella solare diretta, potrebbe causarne lo scolorimento o la deformazione.
- Anche se è del tipo impermeabile, una volta bagnato è preferibile togliere l'orologio dal polso.
- Non stringere eccessivamente il cinturino. Si deve lasciare spazio a sufficienza tra esso e la pelle in modo da mantenerla adeguatamente ventilata.
- Il cinturino di gomma uretanica potrebbe macchiarsi con il colore o la sporcizia dell'abbigliamento o di altri accessori. Poiché la rimozione di queste macchie potrebbe risultare impossibile, si raccomanda di non indossare l'orologio con abbigliamento o accessori che tendono a trasferire con facilità il colore. Il cinturino potrebbe deteriorarsi anche a contatto con solventi e con l'umidità dell'aria. Si consiglia di sostituirlo quando perde l'elasticità o si screpola.

## **AVVERTENZE Quando s'indossa l'orologio (continua)**

- Si raccomanda di richiedere la regolazione o la riparazione del cinturino nei seguenti casi:
  - quando presenta anomalie superficiali, ad esempio segni di evidente deterioramento.
  - quando l'ardiglione della fibbia fuoriesce.
- Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Provvedendo da sé in modo non adeguato, infatti, esso si potrebbe distaccare causando la caduta dell'orologio o eventuali lesioni. Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.

## **Temperatura**

- Alle temperature eccessivamente alte e basse l'orologio potrebbe arrestarsi o cessare di funzionare regolarmente.

## **Magnetismo**

- Si raccomanda pertanto di non avvicinare questi tipi d'orologio a dispositivi medici magnetici quali, ad esempio, collane e bande elastiche, né alle cerniere a magnete dei frigoriferi, alle chiusure magnetiche delle borse, agli altoparlanti dei telefoni cellulari, ai dispositivi di cottura elettromagnetici e così via.

## **Forti urti**

- Non si deve lasciar cadere l'orologio né sottoporlo a forti urti. In caso contrario si potrebbe danneggiare la cassa o il cinturino, oppure potrebbe cessare di funzionare correttamente e/o fornire le prestazioni previste.

## **Sostanze chimiche, gas corrosivi e mercurio**

- Qualora l'orologio dovesse venire a contatto con diluenti, benzene, solventi o prodotti che li contengono (comprese benzina, smacchiatori per unghie, cresolo, detergenti e adesivi per bagno, prodotti idrorepellenti e così via), si potrebbe scolorire, deteriorare e comunque danneggiare. Tali sostanze devono quindi essere maneggiate con molta cura. Anche il contatto con il mercurio, ad esempio quello contenuto nei termometri, può far scolorire la cassa e il cinturino.

## **Pellicole adesive**

- Prima d'indossare l'orologio si deve rimuovere qualsiasi pellicola adesiva eventualmente applicata sul fondello, sul cinturino o sulla fibbia. Se lo s'indossa senza prima rimuoverle il sudore o l'umidità potrebbero penetrare tra queste e le parti cui sono applicate con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle

## **AVVERTENZE Mantenere sempre pulito l'orologio**

- Periodicamente ruotare la corona mentre è completamente premuta e premere i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.
- La cassa e il cinturino dell'orologio vanno a diretto contatto con la pelle. A causa dell'umidità o del sudore l'eventuale corrosione delle parti metalliche e/o l'accumulo di corpi estranei potrebbero dar luogo alla fuoriuscita di residuo scuro dal cinturino. Per questo si raccomanda di mantenere sempre pulito l'orologio.
- Pulire periodicamente il cinturino e il fondello rimuovendo qualsiasi traccia di sporcizia accumulata o di corpi estranei. In rare circostanze essi potrebbero causare l'irritazione della pelle. In tal caso è raccomandabile togliere l'orologio dal polso e rivolgersi a un medico.
- Anche il cinturino metallico, quello di gomma poliuretana sintetica e la cassa dovrebbero essere sempre tenuti liberi da sporcizia e corpi estranei, eventualmente rimuovendoli con uno spazzolino morbido e del sapone neutro. Se l'orologio acquistato non è impermeabile è

importante mantenere sempre asciutta la cassa.

- Il sudore e la sporcizia possono scolorire il cinturino di pelle. È consigliabile pertanto mantenerlo sempre pulito strofinandolo con un panno asciutto.

## Cura dell'orologio

- Con un panno morbido rimuovere dal cristallo e dalla cassa qualsiasi traccia di sporcizia e umidità, in particolare il sudore.
- Il braccialetto metallico, di plastica o di gomma poliuretanica sintetica deve essere mantenuto pulito con uno spazzolino da denti morbido e del sapone. Lo si dovrà quindi risciacquare abbondantemente per rimuovere ogni traccia residua di sapone.
- Il cinturino di pelle deve essere mantenuto pulito strofinandolo con un panno asciutto.
- In caso di inutilizzo dell'orologio per un periodo prolungato si suggerisce di strofinarlo con cura per rimuovere qualsiasi traccia di sudore, umidità o sporcizia e di conservarlo quindi adeguatamente al riparo da temperature eccessivamente alte o basse e dall'alta umidità.

## Se l'orologio è trattato con vernice luminosa

La vernice che ricopre il quadrante e le lancette aiuta a leggere l'ora nei luoghi bui. Essa immagazzina la luce (naturale e artificiale) restituendola al buio.

Non contiene tuttavia sostanze radioattive né altri materiali nocivi alla salute umana e all'ambiente.

- L'intensità luminosa è massima all'inizio ma diminuisce col tempo.
- La durata dell'emissione luminosa dipende dall'intensità, dal tipo e dalla distanza da cui la sorgente si trova nonché dalla durata dell'esposizione e dalla quantità di vernice.
- L'emissione luminosa potrebbe non avvenire e/o estinguersi velocemente in caso di esposizione limitata alla sorgente di luce.

## Dati tecnici

Modello	8203-8204	Tipo	Orologio meccanico (Carica automatica)
Precisione di misura del tempo	[8203] Differenza giornaliera media da -10 a +20 secondi. [8204] Differenza giornaliera media da -20 a +40 secondi. La precisione di misura del tempo può variare in base alle condizioni di utilizzo.		
Funzioni visualizzate	• Ora della propria città: ore, minuti, secondi • Calendario: data, giorno		
Durata indicativa	[8203] circa 40 ore [8204] circa 42 ore		
Battiti	21 600 volte l'ora (6 impulsi)		

<b>Funzioni aggiuntive</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Funzione di correzione rapida di data e ora</li><li>• Indicazione della data in due lingue</li><li>• Funzione di carica automatica</li><li>• Funzione di carica manuale</li><li>• Funzione di arresto della lancetta dei secondi (solo per il cal. 8204)</li></ul>
----------------------------	--

\* Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.